

Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B., den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Die Regierung genehmigt die nachstehende Abänderung der Satzungen der S.W.S.

Artikel 12 wird durch den folgenden Text ersetzt:

"Sans préjudice de ce qui est dit à l'article 27, la société est administrée par un conseil d'administration de sept (7) membres.

Trois (3) membres seront élus sur présentation du Gouvernement wallon et quatre (4) membres sur présentation de la SRIW.

(...)"

**Art. 2.** Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B., den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus wird mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

**Art. 3.** Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 13. April 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B., den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
R. COLLIGNON

#### VERTALING

N. 95 - 1789

[C - 27318]

#### 13 APRIL 1995. - Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van een wijziging in de statuten van de "S.W.S." (Waalse Maatschappij voor de Staalindustrie)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6, § 1, VI;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 7 december 1989 houdende wijziging, voor de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië, van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een nationale investeringsmaatschappij en van erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen, in zijn enig artikel;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 januari 1994 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Op de voordracht van de Minister-President, belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** De Regering keurt de hierna volgende wijziging in de statuten van de "S.W.S." goed.

Artikel 12 wordt vervangen door de volgende tekst :

"Onverminderd de bepaling van artikel 27 wordt de maatschappij bestuurd door een raad van bestuur van zeven (7) leden.

Drie (3) leden zullen op voordracht van de Waalse Regering worden verkozen en vier (4) op voordracht van de "SRIW".

(...)"

**Art. 2.** De Minister-President belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 13 april 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

F. 95 - 1790

[C - 27320]

#### 11 MAI 1995. - Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1987 relatif aux décharges contrôlées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 5 juillet 1985 relatif aux déchets, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1987 relatif aux décharges contrôlées, notamment l'article 36, § 1er, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 avril 1990;

Vu l'avis de l'Office régional wallon des déchets, donné le 17 mars 1995;

Vu l'avis de la Commission consultative en matière de déchets, donné le 13 avril 1995;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 24 avril 1995;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 36, § 1er, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1987 relatif aux décharges contrôlées, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 avril 1990, est complété comme suit :

"- Sables liés à la bentonite provenant de fonderies de métaux ferreux et ne contenant pas ni n'ayant contenu de liants organiques."

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 11 mai 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations internationales et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

---

ÜBERSETZUNG

D. 95 -- 1790

[C - 27320]

**11. MEI 1995. - Erlaß der Wallonischen Regierung  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1987  
bezüglich der überwachten Deponien**

Aufgrund des Dekrets vom 5. Juli 1985 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 18;  
Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1987 bezüglich der überwachten Deponien, insbesondere des Artikels 36, § 1, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. April 1990;

Aufgrund des am 17. März 1995 abgegebenen Gutachtens des "Office régional wallon des déchets" (Wallonisches regionales Amt für Abfälle);

Aufgrund des am 13. April 1995 abgegebenen Gutachtens der "Commission consultative en matière de déchets" (Beratungsausschuß in Sachen Abfälle);

Aufgrund des am 24. April 1995 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Artikel 36, § 1, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1987 bezüglich der überwachten Deponien, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. April 1990, wird wie folgt ergänzt:

"- Mit Bentonit verbundene Sande, die aus Eisen-Metallgießereien stammen und keine organischen Bindemittel enthalten bzw. enthalten haben."

**Art. 2.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Mei 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B., den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

---

VERTALING

N. 95 -- 1790

[C - 27320]

**11 MEI 1995. - Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1987  
betreffende de gecontroleerde stortplaatsen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 5 juli 1985 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1987 betreffende de gecontroleerde stortplaatsen, inzonderheid op artikel 36, § 1, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 april 1990;

Gelet op het advies van de Waalse Gewestelijke Dienst voor Afvalstoffen, gegeven op 17 maart 1995;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor afvalstoffen, gegeven op 13 april 1995;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 24 april 1995;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 36, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1987 betreffende de gecontroleerde stortplaatsen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 april 1990, wordt als volgt aangevuld :

"- bentonietzand afkomstig van ijzergieterijen, dat geen organische bindmiddelen bevat."

**Art. 2.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 mei 1995.

De Minister-Président van de Waalse Regering,  
belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN